

zéng an am Januar 2003 waren et der zwielef; an an deem Joer war och e Maximum vun zwielef.

Dat ass eng Diskussioun, déi och vun de Spezialiste gefouert gëtt, fir ze soen: Geet dat duer? Geet et net duer? Do kënn Der natierlech soen an do gëtt och gesot: Mä wann Der méi grouss baut, dann ass et och vill méi liicht, fir der nach méi dohinner ze placéieren an nach méi dohinner ze setzen. Anerer soen: Souwisou soll een esou eng Unitéit net méi grouss maachen. An hei ass jo gesot ginn, mir géife se ze vill grouss maachen. Wann ee se also nach méi grouss wéi zwielef mécht, dann denken ech, dass dat och oft dozou féiert, datt do nach méi Schwieregkeete beienee kommen.

Ech wëll och soen, datt déi hei Unité de sécurité keng Psychiatrie kann ersetzen. Déi kann och keen Haus ersetzen, wou Jugendlecher vun Drogen entwinn ginn. Also mir musse wëssen, wat dat Zil dovunner ass. An dohier mengen ech, et ass a kengem Fall méiglech an och net denkbar, datt dat doten Haus fir Leit, déi wierklech massiv dérangéiert sinn a psychiatresch Problemer hunn, déi Plaz ass wou se ihgehéieren. An dann ass et och kloer, datt ee muss aner Weeër fannen an d'Regierung huet sech och engagéiert fir ze soen: Mir missten e Centre an och Méiglechkeete fannen, fir e Suivi ze garantéieren, dee géif no der Jugendpsychiatrie gemaach ginn, wann déi Jugendleche eben um Kierchbierg entlooss ginn.

Vun dohier denken ech, datt déi zwielef eng Zuel ass, déi normalerweis misst eise Besoinen entsprechen an, wéi gesot, wann dat domadder net duergeet, dann ass et sécher net méi op deem dote Site, wou een nach zousätzlech soll intervenéieren an och nach soll derbäi bauen, mä da muss een och wierklech kucke wou een aner Méiglechkeete fënn. Woubäi ech awer deem, deen dat wäert an der nächster Regierung maachen, wierklech vill Chance wënschen, well mat deem Courage, deen iwwerall ass! Wéi gesot, ech hu bis elo nach kee vun deenen alleguerten héiere mat deenen ech geschwat hunn, dee gesot hutt: Et ass schlecht. A wann ech da gefrot hunn: Da sot mer wou mer da solle goen? Da ware mer alleguerten op der Tauchstation an da war awer och net een Eenzeg den do fir ze soen: Mä bei eis kënnen se kommen oder mir hätten awer wierklech d'Méiglechkeet, an eiser Gemeng géing dat dote kee Problem stellen.

Ech denken och, datt déi Kritären iwwert d'Sécuritét, déi do agefouert ginn - an d'Madame Frank huet se hei am Detail elo opgezielt - net ze négligéiere sinn, déi jo mussen do agefouert ginn, déi och mussen agehale ginn an déi och musse realiséiert ginn, eigentlech zu méi Sécherheet misste bäidroen, wéi dat elo de Fall ass, wann ee weess, datt déi Jugendleche, déi jo elo do sinn, - dat ass jo eng total oppen Anstalt - a wou der esou vill vun hinnen, wéi si dat selwer nennen, do permanent op der Mëtt sinn, datt dat op jidde Fall net méi méiglech ass, datt och dee Poste vun der Sécuritét ausserhalb vun der Unité de sécurité ass, datt déi Mauer, déi ronderëm gebaut gëtt, an datt och d'Strooss, déi do verluecht gëtt, de Parking, deen op eng aner Plaz kënn, och missten dozou bäidroen, datt domadder fir d'Sécherheet och vun deene Leit ronderëm géing gesuergt ginn.

Här President, et kënn een nach esou villes doriwwer soen. Mir hatten déi Diskussioun zu engem Deel hei iwwert d'Jeunesse en détresse an ech denken och, datt no de Wahlen heimadder d'Problemer net alleguerde geléist sinn an datt dann näischt do ass, wat déi Leit, déi dann an der Regierung sinn an nei a besser Iddien hunn, drun hënnert fir déi dann ëmzesetzen.

Ech soen lech merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci, Madame Minister. D'Diskussioun ass elo ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vun den Artikelen a stëmmen dann doriwwer of. Den Text steet am Document parlementaire 5162^a.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Nico Loes)

D'Artikelen 1 bis 22 si gelies an ugehall.

Mir kommen dann elo zur Ofstëmmung iwwert dee gesamte Projet de loi 5162.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet ass gestëmmt gi mat 40 Jo-, 11 Nee-Stëmmen an 1 Absten-tioun.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt (par M. Lucien Clement), M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener (par M. Paul-Henri Meyers), Jean-Marie Halsdorf, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar (par M. Jean-Marie Halsdorf), Mme Ferny Nicklaus-Faber (par M. Marcel Sauber), MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Mme Nelly Stein (par M. Théo Stendebach), MM. Théo Stendebach et Lucien Weiler (par M. Marco Schank);

Mme Simone Beissel (par M. Marco Schroell), MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Xavier Bettel), Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel (par Mme Agny Durdu), MM. Jean-Paul Rippinger (par M. Claude Meisch), Marco Schroell et John Schummer (par M. Alexandre Krieps);

MM. Jean Asselborn (par M. Ben Fayot), Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres (par M. Georges Wohlfart), M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké (par M. Alex Bodry), Lucien Lux (par M. Mars Di Bartolomeo), Mme Lydia Mutsch (par Mme Lydie Err), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi.

Ont voté non: MM. Jean Colombara (par M. Aly Jaerling), Gast Gibéryen (par M. Jacques-Yves Henckes), Fernand Greisen (par M. Jean-Pierre Koepp), Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling et Jean-Pierre Koepp;

MM. François Bausch (par Mme Dagmar Reuter-Angelsberg), Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener (par M. Camille Gira).

S'est abstenu: M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass esou décidéiert.

Mir kommen dann zur Diskussioun iwwert de Projet 5163 iwwert den RMG. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgesat. Et hu sech schonn ageschriwwen: déi Hären Di Bartolomeo, Bettel, Jaerling, d'Madame Reuter an den Här Urbany. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Paul-Henri Meyers. Här Meyers, Dir hutt d'Wuert.

5. 5163 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 29 avril 1999 portant création d'un droit à un revenu minimum garanti

Rapport de la Commission de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse

M. Paul-Henri Meyers (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet 5163, deen d'Gesetz iwwert den

RMG ofännert, ass den 20. Mee 2003 an der Chamber déposéiert gi vun der Madame Marie-Josée Jacobs, Familljeministesche. D'Beruffschamberen hunn hir Avisen ofginn tëschent Juli an Oktober 2003. De Statsrot huet en éischten Avis ofginn de 27. Januar 2004. D'Kommissioun, déi de Projet diskutéiert an analyséiert huet, d'Kommissioun vun der Famill, Sozialsolidaritéit a Jugend, huet zwee Ofännerungsvirschléi gemaach, déi un de Statsrot gaange sinn. De Statsrot huet dozou den 30. Mäerz vun dësem Joer säin Avis ofginn. De schréftleche Rapport vum 26. Abrëll 2004 vun der Kommissioun fir Famill, Sozialsolidaritéit a Jugend ass mat enger grousser Majoritéit ugehall ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'RMGs-Gesetz ass eent vun deene wichtegste soziale Gesetze hei am Land. Et ass och niwient dem Gesetz iwwert d'Fleegeversécherung dat wichtegst Gesetz am soziale Beräich wat an deene leschten 20 Joer a Kraaft getrueden ass. Et garantéiert alle Leit, déi hei am Land wunnen an déi d'Bedingunge vum Gesetz erfëllen, e Mindestakomes, deen haut bei enger einzelner Persoun bei 999,35 Euro läit a bei enger Koppel bei 1.499,05 Euro. Derniewent gesäit d'Gesetz jo och fir déi Leit vir, déi kënne schaffe goen, déi d'Indemnité d'insertion kënne kréien, dass déi Indemnitéit bis zur Héicht vum Mindestloun kann ausbezueelt ginn.

Domat ass eigentlech dat do Gesetz dat lescht soziaalt Netz wat verhénnere soll, dass d'Leit mat niddregem Akomes an d'Aarmut falen. Et ass och esou, dass déi Ännerungen, déi elo virgesi sinn an deem heite Gesetz, quasiment vun allen Instanzen, Beruffschamberen a Conseil d'État guttgeheescht si ginn. Et ass awer esou, dass vu verschiddenen Instanzen e puer Kritiken ubruecht si ginn, wou ech géif mengen, dass ee misst drop agoen. Déi Kritike sinn eigentlech vun zwou Kategorien.

Eng éischt Kritik, déi haaptsächlech vun der Chambre de Travail, awer och vum Conseil d'État virbruecht ginn ass, ass déi, dass dat Gesetz no an no ëmmer méi an déi eenzel sozial Fäll erageet an dass et den Organismen eng vill ze grouss Appréciation géif iwwerloossen, an d'Chambre de Travail huet esouguer gemengt, domat hätten d'Leit kee Rekursrecht! Wat falsch ass! De Conseil d'État huet e bësse vun arbiträren Entscheedunge geschwat, wat och falsch ass. Well dat Gesetz hei - an ech wäert och spéider drop agoen, firwat dass dat ëmmer erëm muss ugepasst ginn an den eenzelne Situatiounen Rechnung muss droen - gesäit d'Bedingunge vir, no deenen een déi Prestatioun kritt, et gesäit och d'Montant vir, an et gesäit eng ganz Rei Dispositiounen vir, déi et deenen Organismen, déi d'Décisiounen ze huelen hunn, erlaben, op déi individuell Situatioun vun deene Leit kënnen anzegoen.

Et dierf een net vergiessen, dass den RMG an déi Leeschtunge vun deem heite Gesetz e Recht sinn. Si sinn e Recht, an et kann net op eng arbiträr Aart a Weis virgaange ginn. Den Organisme, deen eng Décisioun hält, muss déi Décisioun motivéieren. E muss och de Bénéficiaire, den Demandeur op d'Méiglechkeet hiweisen, dass en e Rekurs ka maachen, an opgrond vun där Motivatioun, opgrond vun där Décisioun susceptible d'un recours kann dee bei de Riichter goen, an de Riichter an duebler Instanz wäert dann entscheiden, wat richtig ass an ob déi Appréciation, déi geholl ginn ass, och dem Text an dem Esprit vum Gesetz entsprécht.

Et kann een also net higoen, wéi de Conseil d'État et gemaach huet, an hei de Fonds de Solidarité eigentlech mat engem groussen Office social vergläichen, wat net de Fall ass. Well bei den Offices sociaux, déi aus dem 19. Jorhonnert datéieren, huet ee kee Rekursrecht.

Une voix.- Emol kee Recht.

M. Paul-Henri Meyers (CSV), rapporteur.- Iwwerhaapt kee Recht. Déi kënnen entscheiden no eegenem Gutdünken. Si kënnen de Leit, ouni eng Motivatioun ze ginn, Prestatiounen refuséieren, déi iwwerhaapt net an deene Gesetze prezis virgesi sinn. Et ass also falsch fir do dee Verglach ze maachen, an et kann een deen net esou stoe loosse wéi de Conseil d'État et hei gemaach huet. Menger Meinung no, an net nëmme menger Meinung no, ass de Conseil d'État do um falsche Wee, an et ass net ubruecht fir deen dote Verglach ze maachen.

Eng zweet Kritik, Här Halsdorf, wat richtig ass, ass richtig, ganz egal wou et steet a wien et gesot huet.

(Interruptions diverses)

M. Aly Jaerling (ADR).- Dir hutt ganz Recht! Net wa mir et soen. Wann Dir et sot, ass et ganz richtig.

M. Paul-Henri Meyers (CSV), rapporteur.- Oh, bei lech ass net oft eppes richtig, Här Jaerling.

(Interruptions diverses et hilarité)

M. Aly Jaerling (ADR).- Wien hutt Der elo gemengt?

M. Paul-Henri Meyers (CSV), rapporteur.- Jo, jo!

M. Aly Jaerling (ADR).- Mengt Der mech elo perséinlech?

M. Paul-Henri Meyers (CSV), rapporteur.- Neen, ech hunn Är ganz...

(Interruptions diverses et coups de cloche de la Présidence)

Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse.- Dir hutt elo grad bei deem anere Projet net brauchen ze schwätzen. Do hat jo Äre President lech net gelooss, obschonns Dir d'Aarbecht an der Kommissioun gemaach hutt. Dann dierft Der sécher duerno elo schwätzen?

M. Aly Jaerling (ADR).- Jo, mä bei der CSV gëtt et och eng Hierarchie.

M. le Président.- Loosst den Här Meyers elo schwätzen!

Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse.- Bei eis kann dee schwätzen, deen d'Aarbecht gemaach huet.

M. Paul-Henri Meyers (CSV), rapporteur.- Här President, Dir mierkt, wann een hei eng Wourecht seet, ass ëmmer den ADR um Plang, well se dat net kënne verdroen.

(Interruptions diverses et coups de cloche de la Présidence)

Den RMG ass 1986 geschafte ginn. En huet also dat Sozialnetz geschaaft, déi Gesetzgebung, déi haut net méi ewechzedenden ass. Zënter 1986 ass allerdéngs déi Gesetzgebung ëmmer erëm ausgedehnt, verbessert, ugepasst ginn. D'Texter, déi méi en allgemenge Charakter haten, si verfeinert ginn, an de Statsminister géing soen: Si hunn och permanent ëmmer méi fei misse geheekelt ginn, fir all deene Situatiounen och Rechnung ze droen, an zwar fir zwee Ziler ze erreechen.

Engersäits fir déi Leit opzefänken, déi nach ëmmer duerch dat soziaalt Netz gefall sinn, déi also net

konnte vun deenen Avantagé profitéieren - a Gott weess, am Laf vun der Zäit hu sech ëmmer méi vun deene Fäll gestallt, mir hunn der haut och nach, dofir ass och dat hei Gesetz keen Enn, souwéi och bei anere Sozialgesetze et eigentlech ni en Enn gëtt. Et muss een ëmmer upassen un déi Situatiounen, déi nei entstinn.

Awer och huet d'Gesetz missen ugepasst gi fir op där anerer Säit déi Leit auszeschleissen, déi wollte vun deem Gesetz profitéieren, ouni dass am Fong geholl dat Gesetz eigentlech fir si geduecht war, an deenen hir Situatioun eigentlech net esou war, dass se hätte vun där doter Situatioun kënne profitéieren. D'Gesetz huet also och effektiv missen Noutsituatiounen léisen a gläichzäiteg Mësstänn an Abusën ausschleissen; well am soziale Beräich fënn een och ëmmer déi Situatiounen erëm.

Ee Gesetzestext ze maachen, deen der ganzer sozialer Nout mat all hire familiären, medezineschen, finanziellen Differenze Rechnung droe soll an trotzdeem net esou wäit geet, dass Abusën opkommen, ass wierklech net einfach. Et ass e bëssen e Seeldanz, fir do ëmmer déi richtig Mëtt ze fannen.

Fir all deene soziale Situatiounen Rechnung ze droen, huet also d'Gesetz vun 1986 ëmmer erëm missen ugepasst ginn an déi lescht wesentlech Upassung vun deem Gesetz, déi e ganzen Deel vun der Législatioun nei verfaasst huet, ass vun 1999. Mä och dat Gesetz vun 1999 gëtt elo mat där heiter Ofännerung scho fir déi drëtte Kéier ugepasst. Mir hoffen zwar, dass dann dat Gesetz do fir eng méi laang Zäit och gutt ass, mä mir wäerten awer gesinn, dass och an deenen nächste Joren ëmmer erëm nei Upassungen musse kommen.

Wat sinn elo déi wesentlech Ofännerungen, déi haut solle gestëmmt ginn an déi am Gesetz virgesi sinn? Ech wäert probéieren, déi Ofännerungen a fënn verschidde Kategorien ënnerzebréngen.

Fir d'éischt emol gëtt den Artikel 3 vum Gesetz ofgeännert, deen all déi Fäll vun de Leeschtungen ausschléisst, déi net sollen drënner falen. Do ginn eng ganz Rei vu Kategoriën vu Fäll iwwerholl, déi schonn an der Gesetzgebung dra waren, déi allerdéngs méi kloer ausgedréckt ginn. An nei kënn dran, dass och déi Leit ausgeschloss ginn, déi refuséieren u Mesures d'insertion professionnelle ze participéieren, déi vun der ADEM organiséiert ginn, oder déi, wa se an esou enger Mesure dra sinn, déi Mesure einfach opginn.

Mä och do kënn eng Ännerung an do gesäit een, wat fir eng fein Doséierung an den Text muss erakommen. Do kënn dann och eng Derogatiounsméiglechkeet, fir deen Organisme, deen d'Décisioun ze huelen huet, wann e feststellt, dass en op Grond vun deene seriöse Motiver, déi kënne virbruecht ginn, déi reell a seriö sinn, kann den Organisme trotz den Derogatiounen, déi am Gesetz virgesi sinn, awer Prestatiounen bewëllegen, op Grond vun enger individueller Appréciation - wat ech virdrun och gesot hunn, dass den Organisme déi Appréciation muss behalen.

Do derniewent: Wann een e Refus kritt huet, konnt ee während sechs Méint keng nei Demande am alen Text stellen. Deen Délai ass op dräi Méint duerch dat hei Gesetz erofgesat ginn; wat also och eng Verbesserung duerstellt.

Deen zweete Beräich, deen haaptsächlech duerch d'Gesetz viséiert ass, ass de Contrat d'insertion. D'Indemnité d'insertion an de Contrat d'insertion, déi an den Article 6 bis 16 vum Gesetz vun 1999 virgesi sinn, gesi vir, dass déi Leit, déi apte si fir de Marché du Travail, déi also kënnte schaffe goen, déi manner wéi 60 Joer al sinn, e Contrat d'insertion kënne kréien,

deen ënnerschiwwer gëtt vun dem Bénéficiaire selwer an dem Service national d'action sociale. An dee Kontrakt soll d'Leit eigentlech erëm an den Aarbechtsprozess eraféieren, well d'Zil vun dem RMG ass jo net fir d'Leit an der Aarmut ze loosse, mä fir déi Leit, déi erëm kënnen schaffen goen, déi déi Méiglechkeet sollen hunn, iwwert deen dote Wee erëm an den Aarbechtsprozess eranzeféieren. Et ass also e wesentlechen Deel vun deem RMG-Gesetz, wat am Laf vun de Jore bäikomm ass a wat besonnesch hei an dësem Gesetz verbessert soll ginn.

Fir d'éischt mol soll dee Kontrakt, deen ofgeschloss gëtt, der effektiver individueller Situatioun vun dem Bénéficiaire Rechnung droen; an zwar senger sanitärer, sozialer, professioneller an och finanzieller Situatioun. De Conseil d'État hat proposéiert dat Wuert finanziell erauszestrichen. Or, et ass net nëmmen den RMG, deen hei viséiert ass, mä dat sinn och eventuell aner finanziell Situatiounen, wéi den Endettement oder d'Pension alimentaire, déi d'Leit mussen bezuelen, an esou virun. Et gëtt also aner finanziell Situatiounen, déi mussen bei deem Contrat d'insertion gegebenenfalls berücksichtig ginn.

M. Serge Urbany (*déi Lénn*).- Kann ech lech eng Fro stellen, Här Meyers? A wat fir engem Sënn berücksichtig ginn? Ech hunn dat net verstanen.

M. Paul-Henri Meyers (*CSV*), *rapporteur*.- Ma wann de Contrat d'insertion gemaach gëtt, gëtt jo net nëmmen den RMG festgeluecht, wéi de Conseil d'État gesot huet, déi finanziell Situatioun ass gekläert an dat brauch jo also dann net am Kontrakt festgeluecht ze ginn, well do seet d'Gesetz, wat deen zegutt huet. Mä dee Moment, wou dee Kontrakt ofgeschloss gëtt, an déi Persoun, déi d'Indemnité d'insertion kritt, huet sech vis-à-vis vun engem aneren engagéiert eng Pension alimentaire ze bezuelen, da muss een eventuell och kucken, ob dee Moment eng Pension alimentaire ze bezuelen ass - et ka jo zum Beispill ee Mann sinn, deen eng Fra a Kanner hat a wou e getrennt dovunner leeft. Déi Situatioun muss da besprach ginn an et muss gekuckt ginn, ob dee Moment mat där doter Persoun esou eng finanziell Situatioun an dee Kontrakt eventuell muss mat erakommen.

Also ech kann net hei all Situatiounen erfannen, déi sech stellen, mä déi, déi d'Gesetz gemaach huet, wäerten awer wëssen, firwat datt se dat do dra gesat hunn; an ech kéint mer och eng aner Situatioun virstellen, wéi zum Beispill, dass déi Persoun do ee Loyer ze bezuelen huet. An et muss och sécher gestallt ginn, fir dass hie seng Wunneng behält, dass déi do Situatioun kann ofgekläert ginn.

Et gëtt eng ganz Rei Froen, déi also iwwert den RMG erausginn, wou ech awer net, Här President, der Meinung sinn, dass et elo tëschent mir an dem Här Urbany ass, fir all déi Fäll do opzelëschten, déi souwiesou hypothetesch sinn. Also wann et muss sinn, an Dir mengt Dir hätt nach do Problemer, da kéint ee jo gegebenenfalls eng kéier déi Leit komme loosse, déi wirklech Erfahrung hunn, déi eis och geroden hunn, deen do Term am Gesetz ze loosse an eis hei konkret Fäll virleeden an da kritt Der och Ären Apaisement.

M. Serge Urbany (*déi Lénn*).- Mä ech gesi just Problemer, fir esou zivilrechtlech Verbindungen vis-à-vis vun Drëttpersonen an e Kontrakt iwwer eng Indemnité d'insertion ze setzen. Dat ass dat, wat mer opgefall ass.

Ech gesinn awer, et gëtt keng Äntwert.

M. le Président.- Da loosst den Här Meyers viruschwätzen. Här Meyers, fuert Dir elo virun.

M. Paul-Henri Meyers (*CSV*), *rapporteur*.- Här Urbany, Dir kritt jo herno d'Wuert an da kënnt Der dat virstellen. Ech si jo net hei Ären Interlocuteur. Ech maachen de Rapport vun der Kommission an ech bréngen net hei eenzel Fäll vir; ech ka mer allerdéngs och esou Fäll virstellen.

Deen zweeten Deel, deen nei ass, dat sinn d'Modalitéiten, wann esou e Kontrakt ofgeschloss gëtt an déi Persoun soll och an den Aarbechtsprozess kommen. Da muss een och festleeën wéi een Typ vun Aarbecht, dass dee ka maachen, wéini dass déi Period ufänkt a wéini dass se eventuell eriwuer ass an et muss och festgeluecht gi wéi vill Stonnen, dass déi Persoun gegebenenfalls schafft. Dee Kontrakt hei, wat zwar keen Aarbechtskontrakt ass am Sënn vum Gesetz vun 1989, kann awer och mat deem Kontrakt a wäite Linne verglach ginn.

Den drëtten Punkt: Et soll e Bilan de compétences opgestallt ginn. Do huet d'Gesetz virgesinn, dass esou e Bilan kënnt gemaach ginn. De Conseil d'État huet proposéiert de Service national d'action sociale misst an alle Fäll esou e Bilan de compétences maachen an zweetens huet e verlangt, e misst e selwer maachen. Wann en an alle Fäll gemaach géif ginn, dann hätt dee Service misse ganz vill Leit astellen an zweetens hätt en och misse déi kompetent Leit fannen, fir dee Bilan de compétences do ze maachen.

Et ass vun der Regierung proposéiert ginn, dass een nëmmen eng Kann-Bestimmung soll dra setzen, well et och en neie Beräich ass, wou een hei erageet. Dofir ass och d'Kommission bei deem Text bliwwen an d'neue Bestimmung virgesinn, dass dee Bilan de compétences vu verschiddeenen Instanzen kënnt gemaach ginn, notament vum Centre national de la formation continue beim Ministère de l'Éducation nationale, vun de Services vun der ADEM, vun aneren öffentlichen Organismen a gegebenenfalls esouguer vu Privatorganismen. Och deen Text ass vun der Kommission bäibehale ginn.

Wann de Bénéficiaire vun deem Contrat d'insertion engagéiert gëtt - hie ka vun engem öffentlichen oder vun engem privaten Organisme engagéiert ginn -, dann ass et esou, dass de Fonds de solidarité do un de Frais participéiert, déi sech do erginn, an déi Käschen iwwerhëlt, déi duerch deen Engagement entstinn.

Den Text hat virgesinn, de Fond iwwerhëlt déi. Dat ass kritiséiert gi vum Conseil d'État, dee gemengt huet, wann et e Privatorganisme wär oder eng Privatentreprise, da kënnt dee selwer een Deel iwwerhuelen. Et ass awer esou, dass dann d'Privatentreprisé ganz hésitant si fir esou Leit eranzehuelen. Et ass awer wichteg, dass se eng Aarbechtsplaz fannen. Dofir huet d'Kommission gemengt, et soll een och hei deem zoustännegen Organisme d'Méiglechkeet gi fir ze participéieren a mir hunn den Term dra gesat „peut participer“ amplaz vun „participer“.

Een anere Punkt ass d'Méiglechkeet fir deene Leit, déi an esou Mesuren eraginn, Dispensen ze gi wann dat noutwenneg ass. Déi Dispensen hunn elo scho bestanen. Déi gi komplettéiert notament an deene Fäll, wou d'Familljesituatioun oder d'Sozialsituatioun dat net erlaabt. D'Gesetz gesäit och vir, dass esou Dispense kënnen accordéiert ginn am Fall, wou déi Persoun bereet sinn hir Studie weiderzeféieren oder eng Formation professionnelle ze maachen. Well et ass jo och wichteg, fir an en Aarbechtsprozess eranzekommen, dass een eng beschtemméiglech Formation huet. Et ass also och gutt, wann ee mengt déi Persoun kënnt eng weider Formation maachen, dass een awer dee Contrat d'insertion mécht an hir et erlaabt déi Formation, déi noutwendeg ass fir an

den Aarbechtsprozess eranzekommen, och ze maachen.

De Conseil d'État huet do gemengt, dat géif en zweete Wee ginn, wou elo Leit kënnten hei Studieboursen a Studienhëllef kréien. Dat hei soll beschränkt ginn op déi Fäll vun deene Leit, déi wirklech ënnert d'Gesetz falen, an et soll hei keen zweeten oder drëtten Wee opgemaach gi fir Studiebäihëlfen.

Well et sech ëm ee Contrat d'insertion handelt, gesäit den Text dann och vir, dat ass den Artikel 15, dass een dat Recht do ka verléieren, wann een e gravé Feeler mécht, esou wéi dat och normalerweise am Aarbechtsrecht de Fall ass.

Een drëtten Beräich, wou d'Gesetz eng wesentlech Neierung bréngt, dat ass d'Méiglechkeet, dass bei der Allocation complémentaire kënnen Cotisations bezuelt ginn a limitéierte Fäll, an zwar wann de Bénéficiaire kee Contrat d'insertion ka kréien a wann e weinstens eng Affiliatioun vu 25 Joer opgrond vum Artikel 171 vum Code des Assurances sociales hat, dat heescht wann en effektiv weinst senger Activité professionnelle während 25 Joer verséichert war.

D'Affiliatioun - dat ass proposéiert gi vun der Kommission, de Conseil d'État huet dat ugeholl - gëtt gemaach opgrond vum Salaire social minimum, vum Mindestloun. Allerdéngs, wann déi Persoun nach selwer eng Activité professionnelle huet wou Cotisations bezuelt ginn, da ginn déi natierlech ofgesat vun dem soziale Mindestloun. Dat heescht, da gëtt nëmmen d'Differenz op der Differenz vu wat nach iwwer bleibt par rapport zu deene Revenu cotiséiert.

D'Cotisations, souwuel d'Patronats- wéi d'Assurés cotisations, sinn zu Laaschte vum Fonds national de Solidarité.

Véiertens ginn dann eng Rei institutionell Mesurë geholl. De Comité interministériel gëtt erweidert. Do kommen de Ministère de la Promotion féminine, eise Gesondheitsministerium an dee vum Logement derbäi. D'Kompetenze ginn erweidert. De Comité interministériel kritt och d'Méiglechkeet fir der Regierung Propositionen ze maache wat d'Lutte géint d'Aarmut ugeet. Da gëtt de Conseil supérieur och erweidert. Et kommen dräi Membere do dra vun Organismen, déi sech ëm de Kampf géint d'Aarmut këmmere. Et kënnt ee Vertrieeder dra vum Conseil économique et social an och ee Vertrieeder vun dem Centre d'études de populations, de pauvreté et de politiques socio-économiques.

Et sinn dann Iwwergangsbestimmungen virgesinn. D'Méiglechkeet fir zwee Assistants sociaux oder Assistants sociales ze engagéieren. Och déi Mesure huet allgemeng Zoustëmmung fonnt.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech hu versicht op eng gerafft Aart a Weis de Projet duerzestellen an och déi eenzel Mesuren, déi wichteg sinn, op eng, hoffen ech, verständlech Aart a Weis virdroen.

Et ass am Avis vum Conseil d'État, ausser deene Kritiken, déi ech schonn ernimmt hunn, nach eng Proposition komm, déi hir Wichtigkeet huet an déi och menger Meinung no berechtigt ass.

Dat ass déi, dass d'Gesetzgebung iwwert d'Offices sociaux, déi fréier Aarmutsbüroen, reformbedürftig wär. De Conseil d'État verlangt, dass och eng Reform sollt gemaach ginn, an ech mengen deem dote Wunsch kann ee sech nëmmen uschlëssen. Am Sënn och, dass een déi Offices sociaux moderniséiere géif, dass ee se dotéiere géif mat deem Personal wat se brauchen, dass och Rechter ge-

schafe ginn, wou een e Recours dergéint ka maachen, well d'Gemengen, d'Offices sociaux, dat sinn déi, déi am nooste bei de Leit sinn. Et sinn och déi, déi ganz enk mat deenen Organismen zesummeschaffen, déi haut sech ëm den RMG këmmere.

Mä dat heite Gesetz, d'RMG-Gesetz, kann net all Noutsituatioun léisen. Et ass also dréngendst och noutwendeg, dass déi Offices sociaux reforméiert ginn; dass also och do zousätzlech sozial Mesurë geschafe gi fir Noutsituatiounen, wou een awer trotzdeem feststellt, dass se zouhuelen, dass deenen och kann entgéintgewierkt ginn.

Voilà, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, domat wier ech zum Ofschluss vu menger Interventioun komm. Ech géif allerdéngs och hei den Accord vu menger Fraktioun, vun der CSV bréngen zu deem heite Projet.

Merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Merci, Här Meyers. Als éischte Riedner ass den honorabelen Här Mars Di Bartolomeo agedroen. Här Di Bartolomeo, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

M. Mars Di Bartolomeo (*LSAP*).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et wäert kee wonneren, dass ech direkt eis Berechtschaft an eis Determination deklaréieren, dass mir dat heite Gesetz stëmmen. Well, den Här Meyers huet et richtig gesot, an deem dote Beräich RMG si mer eis haut ëmmer eens. Fréier hu mer mol méi gestriden iwwert d'Ausrichtung vun der RMG-Gesetzgebung an iwwert d'Grousszügegkeet oder net Grousszügegkeet vun deene Mesuren, mä déi Diskussionen, déi mer an deene leschte bal 20 Joer haten, hunn d'Standpunkter ganz seriö ugenähert an déi Angscht, dass ee vläicht een ze vill géif an de Genoss vun dësem Recht bréngen, ass zréckgaangen, an d'Iwwerzeugung an dëser Chamber huet sech breet gemaach, dass et besser ass engem ze vill ze hëllefe wéi enger ganzer Rei vu Leit net genuch, déi doduerch, dass een eng...

M. Camille Gira (*DÉI GRÉNG*).- Et sinn der méi, déi Steierhannerzeiung bedreiwe wéi där, déi den RMG kréien.

M. Mars Di Bartolomeo (*LSAP*).- Dir hutt ganz Recht, Här Gira.

Ech sinn 100%eg domat d'accord, dass mer mat der RMG-Gesetzgebung 1986, grad wéi an der leschter Period mat der Fleegeversécherung, eng vun deene wichtigste soziale Mesurë geholl hunn an eng vun deenen, déi nach gefeelt hunn.

Wann een iwwert déi 18 Joer zréckkuckt, da muss een am Réckbléck soen, dass dat Gesetz, wat mer deemools gestëmmt hunn, noutwendeg war. Dass et zum richtigen Zeitpunkt komm ass, viru munch grouse Länner. Dass et vun Ufank un op deene richteg Prinzipie berout huet. Dass et realisteschen an équilibréiert war an dass et bestänneg an der Feinmotorik weiterentwéckelt an ugepasst ginn ass.

Ech weess net méi déi wéivillt Änerung, dass mer haut maachen. Et ass och schwéier ze soen, wann een déi reglementaresch Adaptatioun mat derbäihëlt an net nëmmen déi reng gesetzgeberesch. Bei deene gesetzgebereschen Änerungen wäerte mer elo bei där aachter oder néngter kéier ukomm sinn. Wann een d'Reglementer nach derbäihëlt, dann hu mer bestëmmt zwou Dosen, wann net méi, Adaptatiounen gemaach, déi och richtig sinn.

Et war en noutwendeg Gesetz, dat un déi Entwécklung ugeknäppt huet, déi an de 70er Joren agesat

huet, an haut, wou mer erëm e bësse méi seriö sozial Problemer um Horizont gesi wéi an deene méi fette leschten 20 oder 15 Joer. Et huet sech an déi Situatioun vun dem Chômage an der Précaritéit vun den Aarbechtsplazen agereit a Phenomeener, wéi Flexibiliséierung an Zouhuele vun Deelzäitarbecht, Changementer um Aarbechtsmaart a besonnesch am Beräich vum Ofbau vun deenen onqualifizierten Aarbechtsplazen - wou ech herno nach eng kéier drop zréckkommen -, d'Fragilitéit vun der Famill, Accidents, Invaliditéit, Behënnerung, Iwwerschuldung an d'Résiduë vun där sou genannter Altersarmut.

Dës Entwécklungen hu bruecht a bréngen et mat sech, datt ëmmer eng Rei Leit - a leider ëmmer méi Leit, dat wäerte mer an deenen nächste Joren och gesinn - zréckbleiwen an op d'Hëllef vun der Gesellschaft, zäitweileg oder dauerhaft, ugewise sinn. Émsou méi wichtig war et, dass mer dat Sozialnetz, do wou et nach Lächer, Lacunen hat, méi enk gesponnen hunn, an dass mer mat enger vernetzter Approche, net nëmmen do duerch, datt mer en Netz geschaf hunn, fir Leit opzefänken, mä och multidisziplinär virgaang sinn an eng ganz Rei vu Gebitter mat abezunn hunn.

Dat Gesetz huet vun Ufank un op deene richteg Prinzipie baséiert. D'Recht op dat Mindestakkomme an op sozial Begleetmoosnamen ass op transparent an iwwerprüfbar Kriterien obgebaut ginn. Mir sinn haut nach der Meinung, dass dat revolutionäerst an der RMG-Gesetzgebung dat war, wat och den Här Meyers ervirgestrach huet, datt et e Recht ginn ass, dat aklobar war an ass a wou Rekursméiglechkeete geschaf gi sinn.

An erlaabt mer vläicht an deem doten Zesammenhang, am Zesammenhang vum Schutz vun deem Aarme vis-à-vis vun enger Gesellschaft, déi e bëssen an enger Opsteigermentalitéit gelieft huet, en excellent Zitat ze bréngen, dat ech déi lescht Woch an där grousser franséischer Zeitung „Le Monde“ gelies hunn, wou de Lacordaire gesot huet: „Entre le fort et le faible, c'est la liberté qui opprime et la loi qui affranchit.“ Dat ass ganz richtig an immens gutt fonnt, well dat heite Gesetz schützt eigentlech d'Minoritéit virun enger gewësser Arroganz oder engem krassen Egoismus vun deenen, déi vläicht net déi Sensibilitéit vis-à-vis vu Leit an Nout hunn.

E wichtige Prinzip an e wichtige Parameter op deem d'RMG-Gesetz baséiert ass de Prinzip vun der relativer Aarmut, dee mer probéiert hu virun 20 Joer ze definéieren - an ech kommen herno nach eng kéier kuerz dorop zréck - a wou et vläicht noutwendeg gëtt, dass mer de Begrëff vun der relativer Aarmut opgrond och vu Parametere, déi zu Laeken definéiert gi sinn, nach eng kéier op de Leescht huelen, wa mer wëlle verhënnere, dass déi Aarm, dass déi, déi vun engem RMG-Gesetz profitéieren, do duerch dass mer déi Parametere net hannerfroen an doduerch dass mer eis kee System ginn, lues a lues ofgehaakt ginn.

Vun Ufank un huet d'RMG-Gesetzgebung och op dat aktiivt Mat-schaffe vun deene Betreffenen tabléiert. Et ass ganz richtig, wéi de Rapporteur gesot huet, dass hei kengem eppes geschenkt ginn ass an dass et net esou war, dass een e Revenu kritt huet ouni Contrepartie, dass ee belount ginn ass fir net ze schaffen. Dat si Viruerteiler, déi am Ufank relativ vill verbreet waren. Wann een awer haut d'Analys vun de Statistike mécht, vun den Notznësser vum RMG, da kënnt ee ganz séier zur Konkusioun, dass och an der RMG-Gesetzgebung d'Abusën net ausgeschloss sinn, mä dass awer de Gros vun deene Leit, déi vun deem heite Recht profitéieren, an enger Situatioun sinn, wou se Hëllef hu misse kréien a wou se Hëllef zegutt haten.

Ech wëll lech just soen - de Paul-Henri Meyers huet dat richtig gesot -, dass déi, déi kënnen schaffen goen an déi zu Aktivitéiten erugezu ginn, duerchaus och zu deenen Aktivitéiten erugezu ginn. Mä déi, déi kënnen erugezu ginn, sinn an der RMG-Gesetzgebung eng Minoritéit. Déi Leit, déi dem Aarbechtsmaart kënnen zur Verfügung stoen, dat si knapp 20% vun de Bénéficiairë vun der RMG-Gesetzgebung. 13% - wichteg awer vläicht nach eng Kéier ze erënnere - si Leit, déi iwwerhaapt net méi kënnen schaffen, dat sinn eeler Leit, déi esou niddreg Revenuen hunn, dass se de Complément vum RMG kréien; dat maachen 13% vun de Leit aus. Complémentë fir Kanner maache 26% vun den Notznéisser vun dem RMG aus. Berufsonfäegkeet oder Onfäegkeet fir schaffen ze goen aus deene verschiddens-ten Ursachen, sief et duerch Invaliditéit, duerch Krankheet oder aner Saachen, maachen ëmmerhin nach bal 18% aus.

Iwwerraschend ass dann déi niddreg Zuel vun de Bénéficiairen, déi an engem geregelte Berufsverhältnis sinn, dat sinn normalerweis Mindestlounempfänger, déi dann duerch d'Kanner e Complément zegutt hunn, dat si knapp 4%. Wann een awer bedenkt, datt mer hei zu Lëtzebuerg 37.000 Mindestlounempfänger hunn, muss ee sech froen...

M. Aly Jaerling (ADR).- 45.000!

M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Jo, et sief dohigestallt. Deen ee Chiffer ass gradesou impressionant wéi deen aneren.

Et sief awer zumindest hannerfrot, ob mer un all déi Mindestlounempfänger kommen, déi eigentlech duerch hir Familljesituatioun, e Recht op en RMG hunn.

Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse.- Ech wëll dem Här Di Bartolomeo soen, dass ganz vill Familljen awer relativ jonk Arbeitnehmer sinn, déi ganz dacks nach an hire Familljen doheem liewen, déi nach bei den Eltere sinn an déi vun dohier och net d'Méiglechkeet hunn, fir do iwwerhaapt de Complément ze kréien. Dann denken ech, gëtt et der eng ganz Partie, déi och net wëllen op dee Wee goen an eng ganz Partie, déi et wahrscheinlech net wëssen.

M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Ech mengen, dat do ass eng richtig Explikatioun. Ech mengen awer och, dass wat ganz schued ass, dat ass déi lescht Méiglechkeet, déi Der erwähnt hutt, déi, déi net wëssen, dass een dat Recht huet.

An do musse mer eis vläicht och iwwerleeë wéi ee vläicht méi gezielt op déi Leit kann higoen, déi een am Engleschen als „poor worker“, als Niddregstlounbezéier géif bezeichnen, déi e Recht op den RMG hunn a wou, wéi an deem anere System vum RMG, den RMG awer eigentlech nach méi staark d'Fonction hätt vun enger Negativsteier oder esouguer huet, bei engem ganz, ganz niddrege Loun, wou keng Steiere bezuelt ginn, dat heescht null Steier bezuelt gëtt, ass de Stat, och wann et iwwer eng aner Filière geet, an der Philosophie vun enger Korrektur vun dem Revenu iwwert déi sou genannten Negativsteier.

Ech muss lech soen, dass mir, déi um Terrain schaffen: d'Buergermeeschteren, d'Schäffen, d'Membere vun engem Gemengerot, gesinn, wat fir eng excellent Aarbecht um Terrain geleescht gëtt, och vun de Verrieder vum SNAS um Terrain a wéi frustréierend, dass et ass, wann ee Leit huet, déi een erëm un d'Aarbecht zrëckgefouert huet a sou genannten Équipes polyvalentes, wéi se eng Rei vu Gemengen esou hunn a wou wierklech ganz flott geschafft gëtt, fir ze gesi wéi schwéier, dass et ass fir Leit,

déi bal fit si fir erëm op den Aarbechtsmaart ze kommen, op den Aarbechtsmaart ze guidéieren.

An dofir - ouni op all déi Detailer vun dem Projet, iwwert dee mer haut elo diskutéieren, anzegoen, well de Paul-Henri Meyers dat op eng excellent Aart a Weis gemaach huet - sinn déi Instrumenter, déi mer hei am Rahme vum Programme national fir de Kampf géint d'Exclusion sociale oder fir d'Inclusion sociale maachen, ganz nützlich. Déi Profils d'orientation, déi Hëllef bei Astellungen, zäitweilig oder ganz u Patronen, si ganz nützlich, a gradesou nützlich ass d'Méiglechkeet vun der Cotisation, déi ënner verschiddene Konditiounen net zu Laaschte vum RMG-Empfänger geet.

E lescht Wuert nach zu dem Gesetz selwer. Mir hate vill Diskussionen an der Kommissioun iwwert déi Dispositionen, déi bis elo scho gegollt hu bei de Leit, déi um geregelten Aarbechtsmaart an der Situatioun vun enger Faute grave sinn, an déi, laut den heitegen Dispositionen och schonn elo kee Recht op den RMG hätten.

Do kann een déi Meenung an déi aner Meenung hunn. Et kann ee soen: Si dierfen net duerch all Netzer falen, wéi dat och an der Kommissioun gesot ginn ass. Et kann een och soen: Et kann net sinn, dass een op der Aarbecht eng regelrecht Faute grave mécht an dann direkt opgefaange gëtt. An da kann een nach hannerfroen: Jo, wat ass awer mat deenen, déi eng Faute grave ugehaange kréien an déi awer a Wierklechkeet keng gemaach hunn? Ma et ass dee Cas de figure, deem mer awer mengen an deem Gesetz kënnen entgéintziewierken, doduerch dass awer eng Flexibilität an der Appréciation vun der Faute grave erakénnt, fir da gegebenfalls kënnen ze soen: Hei deen, dee wierklech do an där Situatioun war, wou e vläicht eng Faute grave vum Patron ugehaange kritt huet, dee kann trotzdeem vum RMG profitéieren.

(Interférences dues à un téléphone mobile)

Une voix.- Äert Kréckele geet nees un!

M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Neen, ech mengen net.

Just vläicht no deenen Iwwerleeungen hei e puer Iwwerleeungen an d'Zukunft. De Rapporteur huet mat deenen Iwwerleeungen ugefaangen, doduerch dass en d'Situatioun an den Offices sociaux, den Domiciles de secours ugeschwat huet, dat ass ganz, ganz richtig. Ech menge mir musse séier, net eréischt an 20 Joer, déi dote Reform ugoen. Firwat soen ech an 20 Joer, well mer schonn 20 Joer doriwwer diskutéieren an et bis elo net fäerdeg bruecht hunn, fir déi dote Législatioun op de Métier ze huelen, wou...

(Interruption)

Ech hu gesot: Mir alleguer hei. Ech hunn nach keng intelligent Proposition de loi hei vun Ärer Partei gesinn zu der Reform vun den Offices sociaux oder vum Domicile de secours. Dat si wahrscheinlech Problemer, déi lech e bëssen ze vill komplizéiert sinn. Et ass méi einfach fir Populismus bei einfache Problemer ze maache wéi vill ze schaffe fir esou e Problem an d'Rei ze kréien, an do wëll ech vläicht och net polemiséieren. Et ass ganz komplizéiert, a well et esou komplizéiert ass solle mer et zesummen ugoen, well et net ka sinn, bei allem gudder Wëllen a bei aller excellenter Aarbecht an deene meeschten Offices sociaux, dass dat Arbiträr drableift.

Mir mussen do Standarden definéieren a mir musse Regeln, méi wéi an der Vergaangenheet, definéieren, a firwat net, wann och an enger anerer Form, Rechter definéieren, a virun allem och deenen Offices sociaux d'Méiglechkeet gi

fir anstänneg ze fonctionnéieren. De President vum Office social an deene groussen Offices sociaux mécht eng Knachenaarbecht, an esou wéi en am Moment considéiert gëtt...

Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse.- Frot emol den Här Stendebach.

M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Ech schwätzen emol net vum Här Stendebach. Ech weess net wéi dee schafft, mä ech weess wéi den Här Libardi schafft, an den Här Libardi ass en excellente Mann, an ech fannen, dass et bal eng Frechheet ass, wann een déi Aarbecht, déi am Déngscht vun der Allgemengheet gemaach gëtt, net méi staark considéiert.

Nach just e puer Iwwerleeungen, wou mer a Zukunft kënnen mam RMG-Gesetz higoen. Ech fannen, dass an der Zwëschenzäit et keng Ursach méi gëtt, nodeems mer op 25 Joer mam Alter erofgaange sinn, fir definitiv mam Alter, fir an de Genoss vum RMG ze kommen, op 18 Joer erofzegoen, an ech explizéiere mech.

Selbstverständlech en ordre subsidiaire, wann alleguer déi aner Moosnamen erfëllt an erschöpft sinn, well ech kann et net verstoen, wann e Jugendleche wierklech am Chômage ass, all Formations-, all Transitionsmoosnamen hanneru sech huet, 12 oder 18 oder 24 Méint an engem CAT ass an dann nach ëmmer keng Aarbecht huet, firwat dass mer en da sollen an d'Lach fale loossen, dat ëmsou méi well een ab 18, wann een inapte ass fir ze schaffen a wann een e seriösen Drogenproblem huet, ka profitéiere vum RMG. Ech mengen, et ass just fir déi Situatiounen, wou alles erschöpft ass a wou kee Relais méi do ass fir dee Jonken opzefänken, dass dann an deene Konditiounen och dee Jonke misst kënnen dervu profitéieren.

Dat ass net en Ersatz fir aner Mesuren, mä et ass eng Mesure, déi géif agräifen, wann alleguer déi aner Mesuren net gegraff hunn, an do muss ech lech éierlech soen, ech war bis elo ëmmer der Meinung virsiichteg mat der Altersgrenz émzegoen, mä ech hunn awer bis elo nach net kapéiert, firwat dass an deene Situatiounen net dat Netz soll gesponne ginn, well da lant dee Jugendlechen, wann en net e Sponsor huet doheem, an dat spillt jo dann och beim RMG, beim Office social oder e lant iwwerhaapt néierens, e lant op der Strooss.

Ech mengen, dat ass och net déi fei Manéier, well mer - an dat ass dee risegen Advantage wa mer déi Jonk och an den RMG eranhuelen, well en, wann alles aneschter verstuet huet, an en encadréiert System erakénnt, wou en net méi sech selwer iwwerlooss ass, mä wou eng Mise au travail ka fonctionnéieren, wou e begleet gëtt a wou en dann op de geregelten Aarbechtsmaart kann iwwerfouert ginn. Ech géif mengen, dass dat do eng vun deene Barrieren nach ass, wou vläicht eenzel Leit Angscht virum eegene Courage hunn, mä doduerch dass Barrieren niewent Barrierë bestinn, wou Konditiounen mussen erfëllt ginn, ass de Risiko relativ kleng.

Dann en zweete Punkt, deen ech scho virdru kuerz ugeschwat hunn, dat ass dee vun der Definition vum Seuil de pauvreté relative. Mir hunn dat probéiert an den 80er Joren ze maachen. Deemools hu mer gesot, d'relativ Pauvretéit dat si 50% vum Revenu moyen. Mir sinn do derbäi bliwwen. An der Zwëschenzäit sinn awer och um europäesche Plang, beim europäesche Rot am Dezember 2001 zu Laeken ass d'relativ Pauvretéit

esou definéiert ginn, dass een an der relativer Pauvretéit ass wann ee manner wéi 60% vum Medianwäert verdéngt. Dat ass wesentlich méi wéi dee Seuil, dee mer hei zu Lëtzebuerg hunn.

Mäin Appel, dat ass, dass mer eis relativ kuerzfristeg eng Kéier eens gi fir ze kucken ofzeweien ob déi Parametere, déi mer sengerzäit geschafen hunn, nach déi richtig sinn, ob mer se mussen adaptéieren, wéi mer se mussen adaptéieren, well mer kënnen net dermat d'accord sinn, dass mer déi Aarm ofhänken. Besonnesch an enger Situatioun, wou et Entwécklungen un der Präisfront gëtt, déi déi Aarm besonnesch haart betreffen, an ech schwätzen do virun allem vun de Loyerer. Et ass ee wierklech ganz, ganz schlëmm drun, wann een net e Recht op eng Sozialwunneng huet, um fräie Maart bei Loyerer, déi an deene leschte puer Joer ëm 60% - an dat seet déi nächst Statistik, déi vum Observatoire du Logement erauskénnt - ëm 60% an d'Luucht geklomme sinn. Do ass en Handlungsbedarf.

Da wierklech am Telegrammstil, selbstverständlech wa mer iwwert d'Pauvretéit schwätzen, musse mer d'Ugebuert un erschwénglechem Wunnraum verbessern, Mietzuschuss schafen, ech bleiwen do derbäi. Ech sinn och frou, dass eng Entwécklung do bei der CSV sech weist. Bei dem Débat iwwert de Logement war nach keng Bereitschaft iwwert de Mietzuschuss ze diskutéieren. Ech hunn an der Wahlzeitung vun der CSV...

(Interruption)

Jo, dat ass d'Immunisatioun vum Loyer, dat ass ganz richtig, mä dat geet net duer fir am Beräich vun de Loyere matzehalen. Ech plädéieren net nëmme fir e Mietzuschuss fir RMG-Empfänger, mä insgesamt fir déi Leit, déi un engem niddrege Revenu sinn.

Dann eppes wat et am Ausland gëtt, wat et och an eenzelne Gemengen um fräiwëllege Plang gëtt, awer net an allen, dat ass d'Garantie, dass een als Aarmen net Elektresch, Gas a Waasser kann ofgespäert kréien, ënner gewëssene Voraussetzungen selbstverständlech. Déi Garantie gëtt et net. Dat hänkt vun deenen eenzelnen Instanzen of. Ech weess, dass déi meescht Gemengen et mat Fangerspëtzegefill maachen, mä et ass net an alle Fäll garantéiert.

Dann zwou lescht Suggestiounen. Mir hu virdrun...

(Interruption)

Ech sinn direkt fäerdeg, an 30 Sekonnen! Mir wëssen, dass eng Rei vu Leit vun deenen dote Prestatiounen net kënnen profitéieren. Mir solle vläicht dervu profitéieren, dass mer hei en neit Gesetz maachen, dass mer eng regelrecht Campagne, verständlech Campagne maachen, mat Informatiounen iwwert d'Rechter vun de Leit. Ech brauch net nach eng Kéier op d'Noutwendegkeet vun der Reform vum Domicile de secours ze insistéieren.

Dat gesot, Här President, Madame Minister, léif Kollegen, bleiwe mer der Meinung, dass och mat deem heite Gesetz de Prozess vun der permanenter Adaptatioun vum RMG net ofgeschloss ass, mä dass mer wahrscheinlech an e puer Méint oder an zwee, dräi Joer, wéi dat ëmmer de Rhythmus war, wäerten erëm mat neie Reformen konfrontéiert sinn, an do als „guideline“ wann ech gelift dee Courage behalen, dee mer zënter 1986 bewisen hunn, an net dem Risiko verfallen, doduerch dass een Abuse wëllt verhënneren, dass ee Leit, déi et wierklech batter noutwendeg hätten, ausschléisst.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- Merci, Här Di Bartolomeo. Als nächste Riedner ass den Här Xavier Bettel ageschriwwen. Här Bettel, Dir hutt d'Wuert.

(Interruptions diverses)

M. Xavier Bettel (DP).- Här President, wann d'Liebeserklärung tëschent dem Här Jaerling an dem Här Di Bartolomeo eriwwer ass, kann ech vläicht ufänken. Här President, Dir Dammen an Dir Hären,...

M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Wéi hat Der mech d'lescht Kéier genannt?

(Interruption)

M. le Président.- Här Di Bartolomeo, loosst elo wann ech gelift den Här Bettel schwätzen! Här Bettel, Dir hutt d'Wuert.

M. Xavier Bettel (DP).- Merci, Här President. Merci, dass Der hei sidd an dass Der fir Uerdnung suergt.

(Interruptions diverses et hilarité)

„Incontestablement la loi modifiée du 29 avril 1999 qui a remplacé la loi originale du 26 juillet 1986 reste le pivot de la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale.“ Esou steet et am Rapport iwwert den RMG ze liesen, deen de Conseil supérieur de l'action sociale am Februar vun dësem Joer erausginn huet.

Dëse Pivot muss esou effikass wéi méiglech kënnen fonctionnéieren, an deem Sënn, dass déi Leit, déi zu iergendengem Moment am Liewen dës Hëllef brauchen, och esou schnell dru kënnen erukommen. Leider gëtt et der ëmmer méi.

2002 hunn iwwer 10.000 Matbierger dës Hëllef vun insgesamt bal 80 Milliounen Euro bësprocht. Dat sinn 2,31% vun de Résidenten, virun allem Persounen, déi eleng stinn, a Familljen, wou de Papp oder d'Mamm eleng erzitt.

Duerch den RMG, dee mer jo an dëser Legislaturperiod gehéicht, respektiv ajustéiert hunn, gëtt et de Betreffenden erméiglecht, den Uschloss mat der Gesellschaft net ze verléieren. Dofir muss den RMG net als Almose gesi ginn, wéi een dat munchmol héiert, mä als e Sprangbriet, dat et deene Matbierger, déi den RMG kréien, erlaabt hir Existenz ze verbessern. Elo geet et selbstverständlech net duer engem eppes an de Grapp ze drécken an ze soen: Kuck dass de eens gëss. Wann et esou einfach wier, da géif et op der Welt keng Aarmut méi ginn. Neen. Déi ausgestreckten Hand muss och do si fir Rotschlei ze ginn, fir ze ënnerstëtzen an och virun allem op moraleschem Niveau, fir deen ze motivéieren nees op d'Sich no enger Aarbecht ze goen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir wësse wéi schwéier et ass am Moment eng Aarbecht ze fannen, mä ouni de Wëlle gëtt et guer näischt. An de Wëllen ass dat Eenzege, wat de Stat am Fong als Contrepartie verlaangt fir den RMG. Esou kann et beispillsweis net sinn, dass een, deen den RMG huet, awer eng Plaz refuséiert, déi em vun der ADEM proposéiert gëtt, oder dass e refuséiert un enger Mesure d'insertion deelzehuelen, wann et net gutt Grënn dofir ginn. Dat wier och net fair vis-à-vis vun de Leit, déi sech ustrengen fir nees eng Plaz ze fannen.

An deem Sënn bréngt dëse Gesetzesprojet op jidde Fall Prezisiounen. Op där anerer Säit kann et och net sinn, dass een, deen an enger Formatioun war, mam Zil den Aarbechtsmaart ze integréieren, dëst muss ofbriechen, well en net méi genuch Moyenen huet fir justement kënnen seng Formatioun weider ze maachen. All dës kleng Ongerechtegkeetssituatiounen hu mer versicht op jidde Fall mat deem heite Gesetzesprojet ze eliminéieren.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, den Esprit ass jo och fir dem RMG-Bezéier net nëmme Loscht op d'Aarbecht ze ginn, mä him och d'Méiglechkeet ze ginn

eng ze fannen. Dofir mussen d'Entreprisé jo och bereet si mat hinnen ze schaffen an den RMG-Empfänger ze akzeptéieren. Dofir ass jo zum Beispill an deem Gesetzesprojet hei festgehalen ginn, dass de Stat deelweis oder a verschiddene Fäll och ganz d'Fraisé kann iwwerhuelen, déi d'Astelle vum Bezéier vun der Indemnité d'insertion mat sech bréngt.

Ech begreissen dann och, dass de Comité interministériel à l'action sociale, de Konnexionsorgan a Saachen RMG, erweidert gëtt an deem Mooss, dass och Verrieder vum Gesondheitsministère, vum Logementsministère a vun der Promotion féminine dra gesat ginn. Dëst wäert zu engem méi schnellen Informationsfluss bäidroen.

Mir haten och d'Diskussioun an der Kommissioun iwwert den Amendement vum Här Jaerling, dee gefrot huet, fir dass déi Leit, déi duerch eng Faute grave licenciéiert ginn, awer den RMG sollt kréien. Ech hunn deemools behaupt, an ech behaupten et och nach haut, d'Législatioun iwwert de Code du Travail gesäit jo vir beim Chômage, dass een, dee fir eng Faute grave licenciéiert gëtt, och kee Chômage kritt. Da kann et jo awer net sinn, dass een e Chômage net méi kritt, awer een, dee eng Faute grave mécht, den RMG awer nach sollt kréien. Dat wier eng Inégalité menger Meinung no vum Bierger, dass een eppes géif kréien an deem aneren net. Entweder fir déi zwee oder fir keen. Awer net op jidde Fall fir een eeng Exception maache vis-à-vis vun deem aneren.

(Interruption)

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mat deem Gesetzesprojet si mer nees eng Etapp weider an der Émsetzung vum Plan d'action national de lutte contre l'exclusion sociale. Et bleift awer sécher nach vill ze dinn, an ech denke beispillsweis besonnesch un d'Reform vun den Offices sociaux. Op jidde Fall ass dat heiten eng richteg Etapp an dofir bréngen ech och den Accord vun der Fraktioun vun der Demokratescher Partei.

Ech soen lech merci.

Une voix. - Très bien.

M. le Président. - Merci, Här Bettel. Als nächste Riedner ass den honorablen Här Aly Jaerling ageschriwwen. Här Jaerling, Dir hutt d'Wuert.

M. Aly Jaerling (ADR). - Merci, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, och wann de Rapport vum Här Paul-Henri Meyers net eis Zoustëmmung fonnt huet, sou wëllt dat net soen, dass de Rapport schlecht ass oder d'Iddien am Gesetz schlecht sinn, mä dat Gesetz entsprécht eben net deem, wat mir eis als ADR drënner virgestallt hätten a wat mer och nach gären do derbäi dra gehat hätten.

Et ass bedauerlech a scho bal onverständlech, dass an engem esou räiche Land wéi Lëtzebuerg d'Zuel vun den RMG-Bezéier steigend ass an dass mer bal un d'Zuel vu 5.000 elo erukommen. Dat ass net onbedéngt en Zeeche vun enger gutt strukturierter Aarbechts- a Sozialpolitik. Dat deit éischter drop hin, dass och d'Bevölkerung hei am Land duerch verschidden Aarte vun Ausglidderung aus der Gesellschaft net géint den Aarmut genuch geschützt ass. Sief et duerch Verloscht vun der Aarbechtsplaz, Scheedung, Krankheit, Behënnung oder soss Problemer, an déi e Mensch kann erarutschen.

Här President, dofir ass e Gesetz iwwert de Revenu minimum garanti, den RMG, mat eent vun deene wichtigste Gesetzter, fir eist Sozialnetz méi stabil ze strukturéieren. Dem Bierger an alle Situatiounen, an déi e ka kommen, trotzdeem e Mindestakommes ze garantéieren, ass an där heiteger Situatioun absolut noutwendeg.

De Revenu minimum garanti, kuerz RMG genannt, seet et schonn a sengem Titel: De Begrëff Garantie steet dofir, dass och jiddferen, een an Nout ass, ka vun deem Akommes profitéieren. En général ass dat och esou.

Firwat dann mer als ADR awer net kënnen mat deem Gesetz d'accord sinn, ass well et versäumt ginn ass mat deem Gesetz ze erméiglechen, dass jiddferengem den RMG integral zousteet. Sou steet an deem Gesetz nach ëmmer, dass eng Persoun, déi fir Faute grave entlooss ginn ass, keen Urecht op den RMG huet. Den Här Bettel huet et hei schonn ugedeit an ech deelen dem Här Bettel seng Appréciatioun iwwert déi Leit, déi eng Faute grave maachen, absolut net. Deen Artikel hätte mir als ADR gären aus dem Gesetz eraus, an zwar aus verschiddenen Ursachen.

(Interruption)

Vergiesst dat. Ech awer net.

Net well mer der Meinung si fir Leit ze encouragéieren fir opzehale mat schaffe fir den RMG ze kréien. Een, dee fir eng Faute grave entlooss ginn ass, huet keen Urecht op de Chômage, ass also mat dem Verloscht vu senger Aarbechtsplaz an dem Entzuch vum Chômage schonn zweemol gestrooft. Do derbäi kënnt nach, dass en net onbedéngt muss schëlleg sinn, well et jo meeschtens och nach eng Gerichtsprozedur mat sech zitt.

Ech wëll dobäi och nach bemierken, dass een, deem hei an d'Land wunne kënnt, doduerch dass mer d'Residenzklausel ofgeschaaft hunn, direkt Usproch op den RMG erhiewe kann.

Mir hätten och mat där Gesetzännerung deemools kënnen d'Altersklausel op 18 Joer erofsetzen, sou wéi den Här Di Bartolomeo dat schonn ugeschnidden huet, well och an deem Beräich nach eng Rei Problemer sinn.

An esouguer een, deem aus dem Prisong kënnt, kritt och Urecht op den RMG.

E Salarié, deem awer souguer säi Liewe laang vläicht geschaff huet an duerch iergendeng Dommheet, et muss net ëmmer onbedéngt eng richteg Faute grave sinn, säin Job verléiert, dee soll näischt kréien.

Dat géllt awer nëmme fir déi Salariéen aus dem Privatsektor. An der Fonction publique gëtt et keng fristlos Entloossung. Dat heescht, do heescht et Mise à pied, wann et iwwerhaapt jeemools dozou kënnt, awer mam Urecht drop, dass d'Gehalt weidergeet, bis dass e Conseil de discipline - oder wéi dat och ëmmer heescht - eng Décisioun getraff huet, an dat ka munchmol laang daueren. An och bei engem negativen Uerteel brauchen déi bezuelte Gehälter net erëmbzuelt ze ginn.

Hei hu mer also deux poids, deux mesures.

D'Argumenter, déi an der Kommissioun virgedroen goufen, wéisou datt den Artikel, dee bei Faute grave den RMG verweigert, soll am Gesetz bestoe bleiwen, kann ech net akzeptéieren. Et gëtt gemaach wéi wann d'Salariéen aus dem Privatsektor absichtlech géife Fautes graves provoquéieren, fir an de Chômage oder an den RMG ze fléien. Dat ass eng aarmséileg Énnerstellung vun de Majoritéitspartei vis-à-vis vun de Salariéen aus dem Privatsektor.

Wann déi Iwwerleeung sollt richteg sinn, dass Leit hir Aarbecht opgi wëinst dem RMG, da mussen mer eis eemol eeschtaft Gedanken maachen iwwert de Wäert vun der Aarbecht iwwerhaapt an dem Énnerscheid tëschent dem RMG an dem Mindestloun.

Huele mer do mol e Beispill vun enger Famill mat dräi Kanner. Déi kritt als RMG, wa kee schafft, 1.771 Euro. Eng Famill, wou eng Persoun um Mindestloun schafft, huet 1.402,96 Euro bei net qualifizéier-

tem Mindestloun, a 1.683,55 Euro bei qualifiziertem Mindestloun. An och wann déi Famill, déi fir de Mindestloun schafft, den RMG kann ufroen, stellt sech awer d'Fro, wat fir eng Motivatioun esou eng Persoun nach huet fir schaffen ze goen, wann een datselwecht kritt wann een doheem bleift. An dann ass och nach d'Fro, dass vill Leit sech schummen, den RMG unzefroen, oder souguer ganz vill Leit sech schummen, hir Rechter anzekloen.

An d'Viviane Forrester, an hirem Buch „L'horreur économique“, huet eng Kéier geschriwwen: „La honte devrait être cotée à la bourse.“ A genau datt ass et och. Wann d'Leit sech schummen, dann ass et e Kapital fir déi, déi hinnen hir Rechter verweigere, dann ass et e Kapital wat notzlos do läit a wou déi profitéieren, déi versichen hinnen hir Rechter ze verweigere.

Mir müssen also méi an d'Aarbecht investéieren anstatt an d'Aarbechtslosegkeet oder an e parallelen Aarbechtsmaart. D'Aarbecht muss esou opgewäert ginn, dass den RMG net méi attraktiv ass wéi eng Schaff. Den RMG muss eng sozial Nouthëllef bleiwen a kee Lackmëttel fir Leit, déi net wëlle schaffen.

Här President, och wann am Gesetz steet datt d'RMG-Kommissioun kënnt befannen, datt een, dee fir Faute grave entlooss gëtt, awer kann den RMG kréien, da léist dat de Problem net. Et besteet nämlech d'Gefor, dass dat à la tête du client geet, an dat kënnen mir net akzeptéieren. Den RMG ass e Revenu minimum garanti a muss dat fir all Bierger sinn, dee kee Revenu huet. An et ass och esou, wéi den Här Gira dat schonn hei gesot huet, dass et bei der Steierhannerzëiung méi Abusé gëtt, wéi bei de Leit, déi den RMG kréien.

Fir ze versichen, dat erëm riicht ze bëien, wat do an der Kommissioun beschloss ginn ass, wëll ech en Amendement hei deponéieren, mat der Opfuerderung, dass am Artikel 1 den Absatz 3 (1) b), wou drasteet, dass déi Leit, déi eng Faute grave gemaach hunn, keen RMG kréien, den Artikel soll gestrach ginn.

An net, Här President, well mir wëllen d'Akraaftriede vun deem Gesetz verhenneren, hunn ech den Amendement hei elo deponéiert an domadder verschidde Bénéficiairen ëm hiert Recht wëlle bréngen, sou wéi den Här Meyers versicht huet eis dat an der Kommissioun ze ënnerstellen, mä ganz einfach, well den RMG fir den ADR e wirkleche Revenu minimum garanti ass, dee jiddferengem soll integral zoustoen; an dat war och d'Philosophie vum RMG, wéi en 1986 agefouert ginn ass.

Här President, et ass och dorobber wou meng zweet Interventioun haut hei berout, nämlech op d'sozial Gerechtegkeet. Den Artikel 6 vum Kapitel III vum Gesetz vum 28. am Broochmount 2002 a Bezuch op d'Aféiere vun engem Forfait d'éducation, allgemeng als Mammerent bezechent, huet festgeschriwwen, dass de Montant vun der Mammerent vun engem eventuellen RMG Zouschoss muss ofgehalen ginn, sou dass all déi Mammen, déi den RMG kréien, respektiv en RMG-Zouschoss, keng Mammerent oder se nëmmen deelweis kritt hunn.

Wat de Clou bei der Saach ass, dat ass, dass d'Regierung behaupt, wann déi Mammen d'Mammerent effektiv kréichen, dann hätten si se zweemol kritt, an dat ass total falsch, well den RMG an de Forfait d'éducation absolut näischt mateneen ze dinn hunn.

Den RMG ass e staatlechen Zouschoss, dee geschaf ginn ass fir Persounen, déi an Nout sinn a soss keen anere Revenu hunn. Den

RMG huet absolut näischt, wéi scho gesot, mat dem Zouschoss ze dinn, deen ee fir d'Kannererzëiung zougestane kritt, well soss misst jo och d'Kannergeld vum RMG ofgezu ginn, wann déi Interpretatioun vun der Regierung richtig wär. Et ass also falsch fir den RMG-Bezéier d'Mammerent ze verweigere. Dat heite Gesetz hätt eis d'Méiglechkeet gebueden, fir dës Ongerechtegkeet aus der Welt ze schafen. Leider war d'Regierung net bereit, an der Kommissioun mat op dese Wee ze goen an huet dem ADR säin deementspriedchen den Amendement verworf.

Här President, den ADR - et ass jo awer bekannt - gëtt d'Hoffnung ni op; dat beweist net nëmmen eis Duerchsetzungskraaft am Rentewiesen, wou mir scho Villes beweegt hunn. Mir bidden dëser Chamber dofir d'Geleeënheet, fir hire sozialen Iertum ze revidéieren, andeems se eisen Amendement, deen ech elo hei wëll iwwerreechen, mat grousser Majoritéit stëmmt. Dësen Amendement schléit vir, den Artikel 17 an deem Gesetz bäizefügen, dee festleet, dass den Artikel 6 vum Kapitel III vum Gesetz vum 28. am Broochmount 2002, deen den RMG-Bezéier d'Mammerent verweigert, gestrach gëtt.

M. le Président. - Här Jaerling, ech wollt lech just drop opmierksam maachen, dass Är Amendementer iwwerhaapt net ënnerschriwwen sinn, dat heescht, et ass keng eenzeg Signature drop.

M. Aly Jaerling (ADR). - Et gëtt jo haut net gestëmmt. Déi ginn da muer de Moien ënnerschriwwen.

M. le Président. - Jo, mä ech mengen da misst Der vläicht kucken, dass...

M. Aly Jaerling (ADR). - Här President, mir hunn eng Fraktioun, déi déi Amendementer do...

(Interruption)

M. le Président. - Ech wollt lech just drop hiweisen, Här Jaerling. Dir kënnt elo virufuere mat Ärem Text. Muer loosst Der déi da vun Ärer Fraktioun ënnerschriwwen an da gitt Der dem President se nach eng Kéier of.

M. Aly Jaerling (ADR). - Gutt, da kritt Dir se muer. Da gitt mir se erëm.

(M. Aly Jaerling ayant déposé trois amendements sans signature les retire pour les remettre ultérieurement en bonne et due forme)

Ech froe mech just, wou do den Énnerscheid ass, dat doten ass jo awer eng Prozedur, déi nach ni ugewannt ginn ass. Ech mengen, et ass ëmmer hei gesot ginn, dass wann eng Fraktioun Amendementer eraginn huet, da war et sous-entendu, dass dat am Numm vun der Fraktioun ass.

(Interruption)

Jo, selbstverständlech.

Här President, wa mer schonn haut hei vun engem Revenu minimum garanti schwätzen, esou fällt fir eis, als ADR, awer och d'Mindestrent dorënner. Och dat ass e garantéiert Akommes, wat jiddferengem, dee 40 Joer cotiséiert huet, soll zoustoen, respektiv soll duerch e Complément ugepasst ginn, sou wéi dat och geschitt.

Och wann d'Mindestrent net am direkten Zesummenhang mat deem Gesetz steet, esou berout se dach awer op ähnlechen Iwwerleeungen, wéi beim Gesetz iwwert den RMG, nämlech e Mindestakommes an der Pensioun ze garantéieren. An d'Mindestpensioun ass och an deem Sënn vergläichbar mam RMG, well do, am Zesummenhang mat der Mammerent, déi gläich Ongerechtegkeete gesetzlech verankert goufe wéi beim RMG. Nämlech déi Mammen, déi e Complé-

ment kréie fir un de volle Montant vun der Mindestrent ze kommen, kréien d'Mammerent nëmmen deelweis oder guer net, jee no Héicht vum Complément.

Et ass och net vertrieubar, well d'Recht op eng Mindestpensioun net dierf duerch aner Moossname beschnidde ginn. An och d'Mindestpensioun huet absolut näischt mat Kannererzëiung ze dinn, well soss och do d'Kannergeld misst ofgezu gi vum Complément.

Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse. - Här Jaerling, Dir maacht Sozialofbau zu Lëtzebuerg!

M. Aly Jaerling (ADR). - Wat maachen ech?

Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse. - Dir maacht Sozialofbau zu Lëtzebuerg!

M. Aly Jaerling (ADR). - Do hutt Dir mech net gebraucht, dat maacht Dir scho laang!

(Hilarité)

Dofir verlaange mir als ADR, dass an deem Gesetz den Artikel 18 bäigefügt gëtt, deen den Artikel 5, Kapitel III vum Gesetz vum 28. am Broochmount 2002, dee festleet, dass de Complément an der Héicht vun der Mammerent gekierzt gëtt, suppriméiert soll ginn. An ech wëll lech dann drop opmierksam maachen, dass ech nach en Amendement hunn, deen ech muer ënnerschreiwe loosse, an da kritt Dir déi muer de Moie feierlech iwwerreecht.

Mir verlaangen als ADR, dass jiddferen en effektivt Urecht op den RMG huet, en effektivt Urecht op eng Mindestpensioun an dass all Mammen och en effektivt Urecht op d'Mammerent kréien.

Här President, wann dës Bedéngungen haut oder muer hei erfëllt ginn, da kënnen mir dat Gesetz hei stëmmen, wann net, da mussen mer feststellen, dass dës Regierung net gewëllt ass, souwuel beim RMG, wéi bei der Mindestpensioun eng effektiv Gerechtegkeet anzeféieren. Well awer an deem Gesetz eng Rei prinzipiell Verbesserunge beinhalt sinn, déi een ouni Weideres muss ënnerstëtzen an déi een och mat muss droen, wäerte mir net mat nee stëmmen, mä eis enthalen; ebe wëinst deene Beanstandungen, déi ech elo hei am Numm vum ADR virbruecht hunn.

Ech soen lech merci.

(Interruption)

M. le Président. - Merci, Här Jaerling, als nächst Riednerin ass elo d'Madame Dagmar Reuter-Angelsberg ageschriwwen. Madame Reuter, Dir hutt d'Wuert.

Mme Dagmar Reuter-Angelsberg (DÉI GRÉNG). - Merci, Här President. Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech soen dem Här Rapporteur villmools merci fir deen ausféierleche Bericht. Déi Gréng si sécher net dogéint, wann et drëms geet, sozial Ausgrenzungen ze bekämpfen a mir begreissen et, wann Europa sech d'Bekämpfung vun der Aarmut zu engem vun de groussen sozialen Ziler bis zum Joer 2010 setzt, an Direktive gëtt, déi vun deenen eenzelne Länner sollen agehalen ginn. Et wär schéin, wann déi sozial Defiziter, déi Europa leider nach ëmmer huet, domat géife wëinstens zum Deel eliminéiert ginn. Deem Hannergrond vun deem Projet de loi stëmme mir also aus vollem Häerzen zou.

Mir verstinn och weider, dass d'Gesetz vum 29. Abrëll 1999 iwwert den RMG aus de bisheregen Erfahrungen eraus muss ugepasst ginn. Wéi dat genau geschitt ass, ass awer eng komplizéiert Saach, a wann een all déi Paragraphen a Punkten zesummenzielt an iwwer-

flitt, déi d'Législatioun vum RMG betreffen, da kann ee schonn den Iwwerbléck verléieren.

Mir schléissen eis do dem Statsrot un, deen zu Recht drop hiweist, dass mat deene ville Modifikatiounen e Gesetz, dat souwisou scho komplizéiert ass, fir vill Concer-néiert esou schwierig gëtt, dass si, besonnesch wa se schlecht renseignéiert sinn, net vun alle Méiglechkeete gerecht profitéiere kënnen. Et wär scho gutt, wann déi verschidden Administratiounen sech do géifen ofstëmmen, a wann alles ënnert een Hutt vun enger restrukturierter Administration de l'Emploi kéim, well d'Gefor also scho grouss ass, dass deen administrativen Apparat, dee sech ëm all déi Aspekter wéi Insertioun, Réinsertioun, an esou weider këmmert, ëmmer méi komplex an oniwwersiichtlech gëtt.

Mir stëmmen och dem Statsrot zou, wann hien insistéiert, dass hie sollt onbedéngt déi Prestatiounen individuell apprécieieren, well déi eenzel Fäll vun de Betraffenen ëmmer erëm anescht sinn.

Et ass scho munches hei zu deenen eenzelne Punkte vun dësem Projet gesot ginn an ech wëllt dofir nëmmen deen een oder aneren nach eng Kéier hei erausgräifen. Den Artikel 9, deen dem Artikel 13 vun der Loi RMG entsprécht, gesäit elo vir, dass e privaten Organismus oder eng Entreprise, déi een RMG-Bezéier stellt, kann en Deel oder souguer alles vun de Personalkäschten en charge geholl kréien. Dat ass op den éischte Bléck positiv, well et jo encouragéiert, esou Leit anzustellen an erëm an den Aarbechtsmaart opzehuelen.

Mir hoffen awer, dass et hei net zu Abusë kënn, andeem Privatbetriber déi Leit dann zum Beispill à durée déterminée fir zwee Joer astellen, sech all Käschten ersetze loos-sen, no zwee Joer awer dann erëm déi Leit entloossen an nei Leit à durée déterminée astellen, fir déi si als Privatbetrib dann erëm eng nei Käschtenentlaaschtung beantragen. Déi Aarbechter dierften de Betrib dann am Prinzip guer näischt kaschten a de Risque économique vun dëse Betriber wär gläich null; awer déi Aarbechter séizen no zwee Joer erëm op der Strooss. Hei muss duerno gekuckt ginn, dass dës Aarbechter eng reell Chance hätten, och nach iwwer 36 oder 42 Méint eraus, hir Plaz ze behalen, well si sëtze leschten Enns um kuerzen Hiewel.

Et schéngt eis, wéi wann dëse Projet de loi e bëssen iwwerflächlech iwwert dës Gefore géif ewechgoen. Mir stëmmen dësem Projet am Endeffekt zou, well och mir Gréng leschten Enns am Revenu minimum garanti e wichtige Aus-drock vun der nationaler Solidaritéit gesinn a sech hei nei Méiglechkeete fir déi Betraffen opdinn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech soen lech merci.

Une voix. - Très bien.

M. le Président. - Merci, Madame Reuter. Ech ginn dann d'Wuert un den honorablen Här Serge Urbany. Här Urbany, Dir hutt d'Wuert.

M. Serge Urbany (*déi Lénk*).- Merci, Här President. Den RMG ass méttlerweil en Thema ginn, deen ëmmer méi Leit am Land concernéiert. 6.844 Stéit mat am ganzen 11.963 Leit hunn ze di mat deem Gesetz iwwert dat mer hei solle befannen. 1.100 Leit vun deene sinn um Arbeitsamt geschriwwen an 1.600 Weiderer sinn a berufflechen Agliderungs-moosnamen agedroen, wou se op zäitweilige prekären Aarbechts-plaze schaffen, vill vun hinnen am öffentleche Secteur, bei A.s.b.l.en, déi am soziale Secteur tätig sinn, zum Beispill vorwiegend an Alters-heimer.

Déi Leit kréien den RMG, well se keng Aarbecht hunn. Da gëtt hin-

nen eng Aarbecht fonnt, zum Mindestloun, eng Aarbecht gréissten-deels ouni Chance op Astellung, ouni Chance op berufflech Qualifi-katioun an Avancement. D'duerch-schnëttlech Dauer vun de Mesu-ren, vun deenen ech elo hei schwätzen, ass eropgaange vu 16 Méint am Joer 2000 op 27 Méint am Joer 2003, Tendenz steigend, an nëmme 15% hunn am leschte Joer konnte placéiert ginn um nor-malen Aarbechtsmaart. Den öffent-leche Secteur brauch awer déi Leit a stellt se net an. Dat läit un de mangelnde Finanzen vu Stat a Ge-mengen, an dee Mangel u Finan-zen ass ënnert anerem zrëckze-féieren op d'Steierreform am Joer 2001, mat där awer déi meescht Leit hei vun der Chamber d'accord waren.

Virun enger Woch hu mer héieren, d'budgetär Lag vun Stat wär ge-sond, mir hätte souguer e Budgets-iwwerschoss am Joer 2003, géif een awer déi Leit hei astellen, dann hätte mer keen Iwwerschoss méi. Ech sinn also der Meenung, dass d'Mesures d'insertion prekär Aar-bechtsplaze sinn, déi musse bei de Chômage gerechent ginn. Dee Projet de loi hei geet awer nach eng Etapp weider, andeem all staatlech, mä och all privat Entre-prises, déi RMGisten astellen no hirem Contrat d'insertion, sief dat duerch e Contrat à durée indéter-minée oder souguer duerch e Contrat à durée déterminée, fir eng bestëmmten Zäit also, déi Leit qua-si fir näischt kréien. An dat an der Regel während maximal dräi Joer.

De Stat kritt nämlech duerch dëst Gesetz d'Méiglechkeet, déi en och wahrscheinlech notze wäert, fir d'Loungkäschte bis zur Héicht vum Mindestloun an d'Part patronale vun de Cotisations vum de Léin vun deene Leit ze iwwerhuelen, déi dann a staatleche Servicer respek-tiv am Privatsecteur carrément agefallt gi mat normalen Aar-bechtsverträge. Och hei ass also Aarbecht do, mä fir dass agefallt gëtt, muss d'Aarbecht quasi gratis um Maart ugebuede ginn, an ech sinn der Meenung - ech hunn awer keng Zäit dorobber anzegoen hei -, dass dat grondsätzlech Froen op-werft iwwert d'Roll vum Stat, iwwert d'Verdeelung vun der Aarbecht an och iwwert d'Verdeelung vun de Ressourcen an eiser Gesellschaft, déi mengen ech op eng vill méi équitabel Aart a Weis an Zukunft geschéie muss, wat awer radikal Ännerunge voraussetzt.

Dat Gesetz hei bréngt e puer punk-tuell Verbesserungen. Eng vun deene wichtigste Verbesserungen ass déi, eeleren RMGistë mat 25 Versécherungsjoren, déi net méi um Aarbechtsmaart ënnerkom-men, hir Pensionscotisations ze bezuelen, fir esou hir Pensiounen opzebesseren, fir dass se weíns-tens am Alter net méi vum RMG ofhängeg sinn oder manner vum RMG ofhängeg sinn.

Vill Kommentaren zu deem Gesetz hei weisen awer op deen hal-lefhäerzege Charakter vun deene Moosnamen hin a fuerdere gene-rell d'Bezuete vun de Pensionscotisations um RMG, fir esou eng eege Versécherungscarrière zu Gonschte vun deene Leit opze-bauen an d'Onofhängegkeet vun deene Leit an Zukunft ze stäerken. Ech schléisse mech selbst-verständlech deene Fuerderungen un, déi iwwregens och scho laang Bestanddeel vun eisem Programm sinn.

Dat Gesetz bréngt awer net nème Verbesserungen, et mécht och eng Rei nei Méiglechkeeten op, fir den RMG oder fir d'Indemnité d'in-sertion ze strächen, wann de Bé-néfiataire - fir dat emol eng Kéier vläicht e bësse salopp auszedr-cken - et un Employabilité mangle-le léisst. Wuel, an dat ass nei an dësem Gesetz, soll elo eng gewësse Flexibilität komme bei der Appré-ciatioun vun den Ursaachen, firwat eventuell den RMG entzu gëtt, wann eng mangelnd Kooperatioun an esou weider do ass, andeem gekuckt gëtt, ob net awer reell a

seriö Motiver virleien, déi trotz-deem den RMG géife rechtferte-gen, wéi zum Beispill bei schwéier-er Alkohol- oder Drogenofhängeg-keet.

Mä aner Fäll vu Verloscht vun Aar-bechtsplazen, zum Beispill duerch eng soforteg Kënnegung aus schwerwiegendem Grond, riskéie-ren net sozial ofgedeckt ze ginn, och an Zukunft net. Hei geet e Kën-negungsbrëif vum Patron duer wou drasteet, dass de Mann oder d'Fra aus schwerwiegendem Grond gekënnegt kritt, a wann dann aus iergendenger Ursaach de Chô-mage net am Spill ass,...

M. le Président. - Här Urban-y, ech wollt lech drop hiweisen, dass Är Zäit ofgelaf ass.

M. Serge Urbany (*déi Lénk*).- Ech sinn direkt fäerdeg, Här President!

...da kritt déi Persoun och keen RMG. Et gëtt vill vun Abusë ge-schwat, ech mengen et gëtt virun allem an där Matière hei Abusë bei Patronen, déi esou Kënnegungs-brëiwer ausstellen, an ech mengen eng Scholdfro dierft hei absolut keng Roll spillen. Déi Leit hu jo och eng Obligatioun, fir dann duerno schaffen ze goen. Dat werft déi Leit an d'Assistance publique, wou se kee Recht op iergendeng Indemnitéit hunn.

Ech wollt nach zum Schluss kuerz soen, dass dee Projet hei allerhand Zorte vu Bilanë virgesäit, vun Orientéierungsvisen, vun Opla-gen eventuell och, déi d'Leit ge-maach kréien, déi zimlech déif an hiert Privatliwien eragräifen a wou d'Aarbechterkummer zu Recht seet, dass esou Moosname bal onméiglech sinn duerchzeféiere bei deene Leit, an ech mengen et misst een emol - an domat wëll ech zum Schluss kommen - esou Kon-zepter, déi hei deene Moosnamen zu Gronn leien, wéi déi vun Em-ployabilité, eng Kéier kritesch han-nerfroen an emol froen, wat fir eng Realitéit um Aarbechtsmaart sech derhannert verstoppt an ob een net soll déi Realitéit um Aarbechts-maart emol fir d'éischt änneren, andeem ee se humaniséiert, am-plaz dass een d'Leit un déi Realitéit, un déi verschäerfte Realitéit um Aar-bechtsmaart upasst, wou a lescher Zäit vill méi e schroe Wand bléist.

Ech soen lech merci.

M. le Président. - Merci, Här Urbany. D'Wuert kritt elo d'Ma-dame Ministesch Marie-Josée Ja-cobs. Madame Minister, Dir hutt d'Wuert.

Mme Marie-Josée Jacobs, *Ministre de la Famille, de la Solida-rité sociale et de la Jeunesse.* - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, zesumme mat de Kollegeinnen a Kollege Virriedner wëll ech mech beim Paul-Henri Meyers bedanke fir deen excel-lente mëndlechen a schrëftleche Rapport, deen et och mat enger schwieriger Gesetzgebung awer ëmmer fäerdeg kritt, och dat ze erklären, dass d'Leit, weinstens déi, déi et musse wëssen, dat och kënne verstoen.

Ech verstinn, dass haut den Owend eng ganz Partie vu Kollée-gen net méi do sinn, well se op de Wahlturneeën ënnerwee sinn. Do-fir hunn ech vill Verständnes, well ech denken, dass déi, déi elo nach hei sinn, sech deemnächst och nach op dee Wee wäerte maa-chen. Ech hoffen, dass och an där nächster Regierung, an där nächs-ter Chamber eng Bereetschaft be-steet fir virunzefueren dat Sozial-netz, wat mir an deene leschte Jo-ren opgebaut hunn, och virun aus-zebauen. Et bleiwen ëmmer nach nei Erausforderungen an ëmmer neier entstinn och.

Ech wëll och deene verschiddene Riedner soen, déi gesot hunn, d'Office-sociaux misste refor-méiert ginn, dass mer och en Aar-bechtsgrupp elo ewell agesat ha-ten an dass mer awer net bis zu deene leschte Finalitéite komm sinn, well et effektiv ganz kompli-zéiert ass a well et och eng Reor-ganisatioun voraussetzt, dass een net méi och kann iwwerall en Aar-mebüro funktionéiere loos-sen, wéi mer dat elo genannt hunn, mä dass een och do éischer op Regional-pläng muss kommen, wat déi méi kleng Gemengen ubelaangt, well déi iwwerhaupt net am Stand sinn, fir och dat alles kënne soss ze maachen.

Villes vun deem, wat hei gesot gëtt, kann ech selbstverständlech ën-nerschreiwen, well mir eis och an deem Plan „inclusion“ engagéiert hunn, dee vun der Europäescher Unioun ausgeschafft gouf, a wou mer och gehale sinn, fir deen elo ëmzesetzen, an deenen diversë Conseilen, fir och do ze kucken, fir virunzecommen. Et kommen ëm-mer selbstverständlech och erëm eng Partie selwecht Froen erëm. Ech denken un d'Diskussioun iwwert d'Erofsetze vum Alter vu 25 op 18 Joer. Et gëtt ëmmer Argumenter fir alles an et gëtt och Argumenter géint alles, an ech denken, dass een och doriwwer muss nodenken a sech och am Virus muss Ge-danke maachen.

Op där anerer Säit, wann een dat ouni Netz géif maachen, wat net hei gefrot gouf, da geet et nach vill méi séier wou och d'Elteren aus hirer Responsabilitéit eraus sinn, wou ech denken, dass et awer och net richtig ass. Mir hu schliesslech ëmmer gesot, och do géing eng Obligatioun bestoe bleiwen, wou mer haut net méi soen, dass iwwer 30 Joer d'Elteren nach musse be-zuelen. Och dat ass eppes, wat mer an dëser Legislaturperiod of-geschafft hunn.

Mir maache virun allem déi Jonk Suergen, déi obdachlos sinn, wou mer e Projet probéiert haten am Wanter hei an der Stad, deen awer net zu deene concluantë Resulta-ter gefouert huet, well vläicht och keen dat wusst oder well et vläicht awer fir deen een oder deen ane-ren esou war, dass e gemengt hat, wann e géif dohinner goen, dass en op eemol awer mat der Polizei do géif a Konflikt geroden. Mä, wou ech mer awer soen, mir musse wierklech awer och do probéieren nei Weeër ze goen, entweder dann iwwer Pensionater, déi ee méi opriicht, Internater oder och Ho-telen, wou déi Jugendlech kënnen higoen. Mä, wéi gesot, et ass men-gen ech de Moment net méi dorun-ner fir elo hei doriwwer Konklusio-ne kënnen ze zéien.

D'Madame Reuter huet gesot, dat hei géif ëmmer méi komplizéiert ginn. Do ass guer keen Zweifel drun. Mir sinn amgang bei där heiter Gesetzgebung, wéi mer et iwwregens och an der Sécurité so-ciale a besonnesch am Rentewie-sen hunn: Wat ee probéiert méi op all eenzel Fall anzegoen, wat et och kloer ass, dass et ëmmer méi komplizéiert gëtt.

Ech denken awer, dass elo alleguer-ten déi Leit, déi an deene Servicer schaffen, awer och do si fir déi Leit ze beroden, well ech mengen ouni

déi wären se souwisou verluer. Ech géif och wëlle vun dëser Geleeën-heet profitéiere fir merci ze soen, net nëmme fir hir Ausdauer haut den Owend hei, mä och fir hir Aus-dauer, déi se um Terrain hunn, hin-nen an och deene Leit, déi am Fonds de solidarité schaffen, dee-ne mir ëmmer erëm nei Aufgaben hei opbrummen, wou kee Mënsch sech Gedanken driwwer mécht, hu mer Personal fir dat ze maachen oder net.

Mir féiere Geschichten an, déi For-fait d'éducation heeschen. Da komme 40.000 Demanden an da soe mer: Jongen, elo gitt lech mol gutt do drun. An da reklaméiere mer nach héchstens wann et net fäerdeg ass. Also mir sinn eis ewell bewosst, oder weinstens eng Par-tie vun eis, dass Der déi Aarbecht ganz gutt maacht, an dat och nach am Regelfall ouni ze vill géint Är Vorgesetzt ze murren, jiddefalls net, dass déi et héieren, an dofir sinn ech ganz frou och fir déi Aar-becht, wéi gesot, déi um Terrain gemaach gëtt.

Här President, well ech denken, dass dat hei mol kéint sinn, dass ech fir dës Legislaturperiod den Owend fir d'lescht hei op där Tribün géing stoen, géing ech awer och wëllen dem President vun der Familje-kommissioun, dem Jean-Marie Halsdorf, an alle Memberen aus där Kommissioun e ganz grouse Merci soen, souwéi och deenen Deputéierten an der Chamber, déi sech am Laf vun dëser Legislatur-period och ëmmer agesat hunn, fir bei familijepoliteschen, sozialen, bei der Jugend an och bei de frae-politeschen Themen ze hëllefen, dass mer, mengen ech, en zolitte Schrëtt virukomm sinn. All deenen, déi hei waren, an déi dat Engage-ment haten, wënschen ech och selbstverständlech, dass mer eis hoffentlech erëmgesinn, an enger anerer Legislaturperiod, an dass mer déi Aarbecht, déi mer uge-faangen hunn, och kënne viruféie-ren.

Ech soen lech villmools merci.

M. le Président. - Merci, Ma-dame Minister. Ech denken, dass et jo net fir d'lescht ass, wou Der hei sidd. Dir kënn jo vläicht muer och nach Stellung huelen zu deenen Amendementen, déi den Här Jaer-ling eraginn huet, wa se Ënner-schrëften hunn.

Une voix. - Här President, mir hunn dat an der Kommissioun ge-maach.

M. le Président. - An der Rei. Merci.

Da kommen ech nach just zur Lec-ture vun den Artikelen, a mer géi-fen da muer iwwert de Projet of-stëmmen.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Nico Loes)

D'Artikelen 1 bis 16 si gelies an ugehall.

Domat wär d'Lecture vun den Arti-kelen ofgeschloss an domat wär och eis Sitzung vun haut eriwwer. Déi nächst Sitzung ass mar fréi um néng Auer.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 19.53 heures)



www.avenir-europe.lu

de Lëtzeburger Site iwwert den EU-Konvent